

Ch'orti' speaker: Isidro González
Anthropological linguist: John Fought
Chorti (Mayan) Texts pp.430-431
Transcription/translation by Ch'orti' Project, Robin Quizar

30 Other Signs of the Weather

1. Konda kawa're kak'anix anumuy e luna, ja'x konda uk'anitix tres diya o' dos diya twa' anamtz'a. Konda a'nch'akna, kawira asakojpa to'r tix e witzir. Entonses e diya xe' tyá' anumuy, ma'chixto kawira. Pero anumuy taka e k'in. Pero ma'chi kawira. Porke' unu't'u'b'a taka e k'in. I poreso ma'chi kawira.

13. Entonses tama dos diya xe' ma'chi kawira, tamar era e dos noche yaja', konda amaxa'n, kawira ke' chekerix to'r e witzir. Ja'xto kawa're ke' sutpi'x e luna. Porke' war anajtran taka e k'in.

22. E rwede yaja' ach'a'n tama u't e k'in, nyen kawira tuk'a ora achekta. Chakchak i yax taren. Kawa're ke ja'x utaresnib' e jaja'r. B'an kocha e makchan xe' kawira to'r e rum. Konda ma'chi e'ixna, asatpa ak'axi e jaja'r a'xi e tarde. I konda takar esto anamtz'a e k'in, kawa're ke ma tuk'a e jaja'r.